With the Compliments of the Authors.
THE DEMOTIC MAGICAL PAPYRUS
OF LONDON AND LEIDEN
THE

DEMOTIC MAGICAL PAPYRUS

OF

LONDON AND LEIDEN

VOL. II.
HAND COPY OF THE TEXT

EDITED BY

F. LL. GRIFFITH
Reader in Egyptology in the University of Oxford
Corresponding Member of the Academy of Sciences at Berlin

AND

HERBERT THOMPSON

LONDON
H. GREVEL & CO.
1905
NOTE

The following text is a complete hand-copy, not a facsimile, of the MS., and is based on a collation of the original papyri in the British Museum and at Leyden by H. Thompson. A copy would not have been required, if the Leyden MS. could be photographed, as the London portion has been; but in condition render photographic reproduction out of the question, at any rate with the present possibilities of photography. Hence it was thought that as Leyden's reproduction made nearly 80 years ago is very imperfect, a hand-copy would be of advantage. Moreover the verso of the London papyrus is very obscure in the published photographs.

Where the writing is completely obliterated, it is marked by -----.

Doubtful signs are marked by a ?

Occasionally signs which are no longer visible in the original MS. but which are clear in Reuvens' transcript (4th. 1. p. 4) and are in accordance with the context, have been admitted without special mark.

Conjectural restorations are placed in square brackets.

Words which in the original are written in red ink, are here indicated by a row of dots ---- placed over them.
Errata

Col. III 6 insert & after 1
23. = =
25. for 6/13 read 6/11
V 3 = 92 = 92 and for ã read ἄο
34. perhaps the last signs should be read thus 60[60]61[61]
IX 2. insert Θ before Θ
33. = Θ in bracket above the last word ὄπτ
X 10. omit Μ in the bracket
23. for [80] read [80] and see note on the passage
25. in the first bracket, for S read Σ
XI 5. for [80] read [80]
6. = [80] = [80]
10. place the Σ before the bracket within it. For a better restoration within the bracket, see transliteration in vol. I.
16. in bracket, for Ε read Ε
17. insert Τ after Τ
20. for Í read Σ (perhaps Í)
24. for Λ read Λ ; in interpolation, for Λ read Λ
25. insert Σ after Σ
XII 1. add Ι Ι after Π in the bracket ; before the final Π insert Ì representing a gap of about 2-3 mm.
5. the space marked 111 is probably about 1 cm too large.
10. in the bracket for 1111 read 111 as shown by diacritical facsimile
28. = = at end of line for Ε-reading Ε
XIII 4. for 11111 read 11111 ; 11111
5. at the end is a space of about 3-5 mm showing signs of erased writing.
10. for ζ read Σ
16. omit Θ before Σ
X XIV 3. beginning ; read [80] 80
12. for after Α
18. insert Ω (perhaps originally Ω ) after 88888
20. last signs, for Ω read Ω
25. Ì was probably originally 11111
27. insert Ω after 88888 ; at end of line insert 88888
29. for 11111 read 11111
XV 6. first word, for Τ read Τ
XIX 9. insert Α after Α
35. for Τ read Τ
XVII 7. = = =
16. = = =
24. = = =
38. = = = = = = =
XXV 6. = = =
30. = =
XXVII 16. insert Τ after Τ
XXVIII 12. = =
24. = Α before Α
25. = = after Α
VIII 2. for 5α read 5α α
XII 2. = =
XIII 2 = 4 =
XVII 2 = 1 =
XVIII 2 = 3 =
7). Hidak br. %d, r*~&i&6~.

I&q~rl)?m~&4.

3o)&.P~W(l&un'L~~ra

vdi4

skok

3

mist&,
ad
t&w
mtL
U
ovoo
it.

7). He wrote the numerals 4 and 1, and altered them into 4 and 2, respectively. 20b. Probably the scribe made a vertical stroke by mistake, and then wrote 2 over it.
ΕΤΕΙ ΚΑΛΟΥΜΑ ΚΕΠΟΝΕΝΤΩ ΑΩΡΑΠΕΣΚΟΤΕ ΚΑΙ ΚΕΦΙΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΜΕΓΟ
ΟΝΤΑΤΩΝ ΜΕΓΑΛΩΝ ΘΕΩΝ ΔΥΝΟΝΤΑ ΚΑΤΕΡΑΛΜΑΞΕΝΩΝ ΤΑΤΑ ΚΑΚΑΣ
ΑΚΤΕΙΝΑΣ ΚΑΙ ΑΝΑΤΕΛΟΝΤΑ ΤΑΤΗΝ ΝΦΑΙΣΦΟΡΑΝ ΘΕΑΝ ΒΕΤΟΤΟΥΟΥΑΝΘΩ
ΘΕΟΝ ΜΕΓΑΝ ΒΑΡΧΑΝ ΒΟΥΡΧΑΝ ΝΑΤΑΛΟΥΧΑΝ ΒΑΡΧΑΒΟΥΧΑΘ
ΜΗΝ ΑΝΑΣΤΕΛΩΝ ΛΟΙΟΝ ΝΥΚΤΙ ΑΥΤΟΥΝ ΑΥΧΑΝΤΕΛΟΝ ΚΟΥ
ΞΕΦΟΡΦΑΥΝΗΝ ΧΡΗΜΑΤΙΩΝ ΕΓΕΝΑΙ ΘΕΙΑΝ ΑΛΗΒΟΥ ΑΓΕΥΩΝ ΑΝ
ΑΜΦΙΛΟΓΩΝ ΠΕΡΙΤΥΘΕΙ ΠΡΑΓΜΑΤΟΣ ΟΤΕ ΕΞΟΡΚΙΑΝ ΞΕΚΑΤΑΤΟΥΟΝΤΙ
ΠΡΑΙΝΗΝ ΧΧΑΛΑΔΙ ΚΑΘΜΕΝΟΥ ΕΠΙΤΗΘΟΥΡΓΟΥ ΚΕΦΑΛΗΝ ΧΥΡΑΤΑ
ΘΟΥ ΔΑΙΜΟΝΟΣ ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ ΘΕΤΡΑΡΧΟΣ ΑΥΓΟΥΔΑΜΟΝΟΥ ΧΙΩΤΟΥΣΚΟ
ΤΙΟΥΚΑΦΑΧΡΘΓΟΥ ΦΟΣΧΙΟΥ ΤΑΡΑΚΟΥ ΧΧΑΛΑ ΑΝΑΤΕΛΟΝ
ΤΑΧΟΣ ΤΗΝ ΝΥΚΤΙ ΑΥΤΩΝ ΕΠΙΤΑΔΩΝ ΞΕΚΑΤΑΤΟΥΟΙΝ ΚΑΤΑΚΑΘΑΡΤΕΝ

ΣΑΜΑΙΝΤΕ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ
ΣΑΜΑΙΝΙΤΕ ΜΟΝΟΝ ΜΟΝΟΝ ΤΑΡΑΚΟΥ ΧΧΑΛΑ ΑΝΑΤΕΛΟΝ

3) ου ου. 6) γενος προεδρεύς ΧΧΝΑΡΙΟΥ
In the gloss over before the first fragment could be part of it; the second fragment was probably 61.
X

10

20

25

30

35

16) part of all the lines in col. I of the拉丁 facsimile from 1. 6 onwards has been shifted one line too high.

22) The line(s) in the end of this column are restored from the parallel passage in col. 30. 
In the last word, 760 we take from the facsimile; they have disappeared from the original, and are quite indifferent in Reuvrai's transcription. In the first group (l. 36), in the transcription the group 64 is a restoration; in the original it was 62. The first group we may be mistaken by the second vowel by some letter.
1. The gap between the two parts of this column at the memoir is about 1 to 1.5 cm as is shown by the difference of the corresponding lines XXI, which can be restored with certainty. 2. In line 11, the scribe first wrote a second and altered it to line 12. The ends of these lines are restored from a fragment which is mentioned with T 15 (XIII inv) at London, but belongs to this column. 3. There are traces which render the restoration at the end of the line possible.
The text is not legible and cannot be transcribed.
The second word is now in the original. I believe the whole of the first group was 11 only and that the glass was never more than 170; but it is open to question.

[The rest of col. XXX is on the next page.]
The first group is titled in the original title. 2. Reverses tracing here.

2) / is supplied from Reverses tracing. The two signs here wholly disappeared from the original. Perhaps it was originally /.
In the glass cranor such a man to a 60 years ago - apparently an error for 70.
The first letter of the domestic of ETHAIN may have been III.
VERSO I-IV

I

II

III

IV

5

10

15

20

5

10

15

1) Remains of the first line visible in the original U.S. compared with the parallel passage: [24: 37] make the restoration certain.
2) but 1 occur for 2 or 5.
(LEIT.Z.B.) VI

(LEIT.Z.B.) VII
(LEO III) XV

[Text]

(LEO III) XIV

[Text]

(LEO III-XII) XVI

[Text]

1) AD XXX of the long form inside is merely a gloss on AD XXI, hence they have been united here.

2) The last sign is written y, probably in error for y.
(LEID V XXX) XXI

(LEID V XXIII) XXI

The gloss began probably with θ. The corresponding domestic group is written θ, not θ.

(LEID V XXX) XXIV

(LEID V XXX) XXIII
VERS0  XXV-XXX

1) This line is fragmentary in the original, but there is little doubt as to the restoration.

5) The dots over the last word are in the original.

(LOND.U.III) XXVII

(LOND.U.II) XXVIII

(LOND.U.III) XXX

(LOND.U.IV) XXIX

(LOND.U.V) XXXI
The words not set have been crossed through in the original.